

РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу «Весела казка», представлену на Конкурс

(шифр)

з 03 Гуманітарні науки, 035 Філологія, 035.41 Германські мови та літератури

(переклад включно), перша - англійська

(назва галузі знань, спеціальності, спеціалізації)

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	8
2	Новизна та оригінальність ідей	20	10
3	Використані методи дослідження	15	7
4	Теоретичні наукові результати	15	
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	3
6	Ступінь самостійності роботи	20	10
7	Якість оформлення	5	3
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.1	Студент не розкрив актуальності роботи і загалом досліджує питання відтворення гумору в тексті, що не відповідає темі.		
8.2	Оскільки дослідження зосереджується на відтворенні гумору, слід було вказати на новизну та оригінальність даної роботи у цьому напрямі.		
8.3	Використано дуже обмежений набір методів дослідження: лише зіставний та індуктивний види аналізу, що суперечить перекладознавчому характеру дослідження.		
8.4	Надані кількісні результати та обмежений аналіз не згенерували відповідних теоретичних наукових висновків. Натомість, знаходимо загальновідомі теоретичні узагальнення та прописні істини.		
8.5	Відсутні іншомовні джерела. Обмежений спектр українських перекладознавчих джерел за даною тематикою.		
8.6	Об'єкт та предмет дослідження визначено некоректно. Не розкрито особливостей ідіостилу автора та перекладача, адже зазначено лише загальні ознаки будь-якого художнього тексту. Доказом цьому є відсутність наукових джерел, присвячених даному питанню. Більшість тверджень студента запрозичені з інших джерел. Студент практично не робить особистих узагальнень чи висновків, які б свідчили про глибоке осягнення матеріалу. Промовистим прикладом є твердження про стратегію перекладача у першому теоретичному розділі, де, по-перше, таке є неможливим, адже наразі не обгрунтовано, а також не		

	розкрито характеру самої стратегії у теоретичному аспекті. Виокремлення технічних перекладацьких прийомів належним чином не диференційовано щодо раніше проаналізованих трансформацій, а отже видається недоречним. До перекладацьких тактик студент відносить абстрактні поняття палкого патріотизму та любові до читача, що не може вважатись результатом наукового дослідження.		
8.7	Не відокремлено загальних висновків. Не розрізнено джерел літератури на теоретичні, ілюстративні й лексикографічні. Бібліографічне оформлення часто не відповідає вимогам. Кількісні результати дослідження, на які часто покликається студент, розміщені як додатковий матеріал, що спуеречить логічності викладу результатів.		
9	Наукові публікації	10	0
Сума балів			41

Загальний висновок

Робота не рекомендується до захисту на науково-практичній конференції

(рекомендується, не рекомендується для захисту на науково-практичній конференції)